

¥0 日本語  
ENGLISH

5

MAY

The 横浜シーサイダー  
**YOKOHAMA SEASIDER**  
Magazine

Inside this issue

フェスティバルのシーズンが  
やってきた!  
Festival season  
has arrived!

Also

アーティスト・北澤潤による  
“ネイバース・ランド”  
& 日本x台湾共同制作の能楽作品  
Artist Jun Kitazawa's  
NEIGHBOR'S LAND  
& Noh with a Taiwanese take

**YOKOHAMA RENT**  
**HOUSING IN YOKOHAMA?**  
 CALL: TOMOYA YAMADA  
 080-5468-8753  
 TOMOYA@YESC.CO.JP

YESC  
 YAMADA REAL ESTATE  
 SERVICE CO. LTD

GET INSPIRED  
 EXPLORE JAPAN  
 BOOK A TOUR

Every season is a new adventure. Book yours.

outdoor japan adventures  
 Travel & Tour Booking Engine  
 www.outdoorjapanadventures.com

MON - SAT  
 11:30 - 21:30  
 LAST ORDER

SUN / HOLIDAY  
 10:00 - 20:30  
 LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop  
**Moon Cafe**

Visit us for great burgers!  
 2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA  
 TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665  
 www.mooncafe-honmoku.com

**GOLD'S GYM**  
 IN BASHAMICHI

YOKOHAMA'S TOP GYM

OPEN  
**24 HOURS\***  
 YOKOHAMA, NAKA-KU  
 BENTENDORI, 4-67-1  
 BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F

045-212-0606

\* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.  
 The following day the gym will open at 10:00.  
 The gym is closed every second Friday.  
 The previous day closes at 23:00,  
 and will open the following day at 10:00.

清水和友税理士事務所  
 ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

**SHIMIZU**  
 TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation  
 National Tax Agency Representation

KAZUTOMO SHIMIZU  
 kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
 http://www.shimizutaxattorney.com/  
 045-365-1938

Expert care from a friendly,  
 internationally trained,  
 English-speaking  
 dentist

**Nakamaru  
 Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
 Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
 045-664-4618  
 www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified

**Bashamichi Taproom**

JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.

045-264-4961  
 5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
 MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
 SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
 \*\*LAST ORDER: FOOD 22:30/DRINK 23:30 DAILY  
 Homepage: www.bairdbeer.com  
 E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com

**045**  
 Yokohama Canvas Bag

www.045usmc.com/

横濱帆布靴  
 Produced by  
 U. S. M. Corporation  
 Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori  
 Naka-ku YOKOHAMA 231-0002  
 Made in Nippon



**Café Elliott Avenue**  
 Beautiful espresso  
 From Seattle  
 YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku  
 045-664-5757  
 11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP  
20



A Journey of  
**DISCOVERING**  
 your true self

meditation courses • tea ceremony • calligraphy

**EXPERIENCE ZEN**  
 at TOKOZENJI



東光禪寺  
 Tokozenji Temple

2-40-8 Kamariya-minami, Kanazawa-ku, Yokohama  
 Tel: 045-781-0271 | Fax: 045-781-9973 | info@tokozenji.or.jp



# MAY 2018

花粉の時期は終わり、緑が戻ってきました。この冬は、最近の記憶の中で比較的寒かったように感じますが、一年で最も気候が良いと言える5月が教いの手を差し伸べてくれました。この月が連休からスタートすることに不満な人はいないでしょう。日焼け止めを用意して、物置からバーベキューセットを取り出し、冬の倦怠感を楽しいアウトドアアクティビティで振り払いましょう。

横浜はみなさんの期待に応える準備が整っています。今月は素晴らしいイベントが盛りだくさんです。本誌に目を通してあなた好みのものを見つけてください。本編で取り上げられているイベントの一部をここで少し紹介します——山下公園で開催されるベルギービール祭典、2日間のグリーンルームフェスティバルでの素晴らしい音楽、そしてこの美しい街を彩るたくさんのお花々。

そろそろ来ましたか？ 本誌を読み進めて下さい。横浜には一人ひとりが楽しめるものがあり、それを見つけることは決して難しいことではありません。

Ahh...the pollen is gone and the greenery has returned. This winter might have been one of the colder ones in recent memory, but with arguably the best weather of the year, May has come to the rescue. Starting off the month with a string of holidays is something that no one will argue about. Stock up on sunscreen, get your grills out of storage and shake off that winter malaise with some outdoor fun.

Yokohama is ready to oblige. This month there is no shortage of great events in which to participate, so be sure to read our listings for some that suit your tastes. To give you a preview, there is a Belgian beer celebration in Yamashita Park, two days of great music during the Greenroom Fest, and flowers galore all over our beautiful city.

Enticed? Please read on. As always, Yokohama has a little something for everyone and those things are never really difficult to find.

Ry Beville, Publisher  
 発行人 ライ・ベヴィル



Japan. Endless Discovery.

Visit us on the web at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

For advertisement and other inquiries email:  
[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

Follow us on Facebook & Twitter



[www.facebook.com/SeasiderMagazine](http://www.facebook.com/SeasiderMagazine)



@YokohamaSsdr

Cover  
 Koimobori (carp streamers)  
 hang from the Nippon Maru.  
 Photo Matt Gammon.

Misato Hanamoto  
 Saito Hisao  
 Brian Kowalczyk  
 Chiaki Masaki

株式会社  
**Bright Wave Media**

231-0063 Yokohama,  
 Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1  
 Noge Hana/Hana 2F  
 (Appointments only)



Publisher  
 Bright Wave Media, Inc.

Design  
 Matthew Gammon

Editorial  
 Ry Beville  
 Maho Watanabe  
 Mana Saito

Sales  
 Jeremy Laughlin

Copyright 2018

The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ（石油系溶剤0%）など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO<sub>2</sub>全てをカーボンオフセット（植樹）した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

## English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English  
 on cases related to Japan

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

**Kei Sumikawa (Attorney at Law)**  
[web@smkw.biz](mailto:web@smkw.biz) <http://sumikawa.net/>  
**TEL: 044-276-8773**  
 Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも  
 対応いたします。  
 弁護士 澄川 圭  
 (神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所**  
 Sumikawa Law Office

# Memories Captured in Time

Text by Hisao Saito



何日か前に、ダークルームで古いネガを使ってプリントをしている人がいた。彼は外国人で、年齢も若かった。にもかかわらず、そこに写っていたのは約50年前の日本人の家族だった。特に有名な作家のものでもないし、おそらくプロのものでもない。彼に話を聞くと、オークションで入手したという。個人的な古い家族写真がネットでオークションに出ていたそうだ。この写真を撮影した人も、まさか50年後に自分の写真が外国人の手でプリントされるなんて夢にも思っていなかっただろう。何十年も忘れ去られていたネガフィルムが、ある日突然、撮影者の意図とはまるっきり関係なく、新しい解釈によってプリントされ、作品となり、多くの人々の目に触れることになるわけだ。デジタルデータでもあり得ることかもしれないが、フィルムだからこそこのロマンを感じる。

そんな時、結婚式を控えた息子から電話が入り、自分の結婚式の前撮りを俺に頼みたいと言ってきた。ちょっとまで、自分の息子のラブラブな写真を俺が撮るのか？ 百歩譲って俺が撮るとしても、花嫁の父の気持ちを考えると複雑な心境だった。しかし、これは息子なりの親孝行なのかもしれない、と思い、快諾した。その電話のほんのちょっと前に、先述の通り、写真の価値観の多様性を感じたばかりだったので、正直、自分の撮った二人の写真がどんな意味を持ち、どんな価値を持つのか、想像すると楽しみになっていた。実際に撮影してみると、「父親」と「写真家」という2つの人格がシャッ

A few days ago in our darkroom, a young customer from abroad stopped by to develop prints from old negatives. However, the photos were not of foreigners but of a Japanese family taken about 50 years ago. The photos weren't taken by a famous photographer, nor probably even a pro. He told me he picked them up through an online auction. I imagine that 50 years ago this family could never have envisioned that someday someone from another country with no relation to them would be developing their photos. Now, this negative that had been forgotten for decades has found new life. Regardless of the photographer's original intent, the print has been given a new interpretation by its developer, becoming a work of art that will be viewed by many more than originally thought. Maybe this could happen with digital data as well, but the fact that it came from film adds greatly to the charm.

While I was pondering this, I got a call from my son who is planning his wedding. He wanted me to take some photos of him and his fiancé, and compile them so they could be shown at the ceremony. Maybe it seems odd that I took romantic photos of the couple. Considering the feelings of the father of the bride-to-be, too, I found taking them a little awkward. But I felt my son thought it would make me happy to do this, so I con-

ターを切っていた。写真をセレクトするときは、父親の人格と写真家の人格が相当争った。ワークショップ等で偉そうに写真の価値観やセレクトについて語っているくせに、こんな形で写真の多様性を実感している自分に笑ってしまった。

オークションにフィルムが出た本当の理由はわからないが、もしも撮影者自身が自ら出品したとして、購入者がプリントし、それが世に出るところまで想像して出品していたとすれば、すごい計画だ。それ自体が創作行為とも言えるかもしれない。撮影者でも被写体でもない第三者の出品だとしても、なんらかの理由でフィルムを手に入れ、なんらかの理由でオークションに出す、というプロセスがある。そのプロセスがフィルム自体に不思議な価値を付加していくような気もする。何もしなくとも、時の流れが、写真の価値を変えていくのだ。

もしも50年後、100年後に俺の撮った二人の写真がなんらかの理由で人目に触れることになったとして、そこでどんな解釈をされてもかまわないが、その本当の価値が「二人の幸せ」にあることだけは変わらずに伝わることを願っている。

sented. As I mentioned, just before that phone call I was contemplating the different values placed on photos depending on one's perspective. I thought about what meaning I wanted to attach to my work and I became excited about it. The truth is, when I took the shots, it was like two different people were doing it: the father and the photographer. When choosing the best photos, my fatherly instincts and my photographer's instincts clashed. Though I often talk at workshops about the value and importance of selecting photos with a cold, condescending eye, I laughed at myself as I could see things from the other side now.

I don't know the reason why the film ended up available on an auction site, but if it were the photographer's plan all along to make the photos available for a buyer to eventually print, it was a great plan indeed. That in itself might be considered an act of creativity. Even if the seller is a third party—neither the photographer nor the subject in the photo—the film somehow ended up in his/her hands and then for some reason it was auctioned. That interesting process adds some mystique to the photo. And not only that, but the passage of time has also added to its value.

After 50 or 100 years I wonder what value might be placed on the photos I took of my son and his fiancé if they were appraised by others. Regardless, the true value is in the happiness of the two in the picture. I hope that impression will live on forever.



DARK ROOM  
INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F  
Tel/Fax : 045-261-7654

[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)

MAP  
10

# SPOTLIGHT

UPCOMING EVENTS ・ イベントガイド

## Yokohama Port Fest

Rinko Park (main) & other venues  
June 1 & 2  
Times vary per event  
[www.kaikosai.com](http://www.kaikosai.com)

長きにわたって横浜に活力を与えてきた、横浜港。その周年祭が6月1日と2日に開催される。横浜で活動するアーティストや市民団体がライブ演奏、ダンス、合唱、お笑いなどのパフォーマンスを繰り広げる。高校生以下の子どもを対象としたチビッツ駅伝、歌うま選手権、ダンスコンテストも行われる。家族で楽しめる2日間となるだろう。

Yokohama pays annual tribute to the main reason for its continued vitality—the port. Local artists and citizen groups treat guests to a variety of live performances, including dance, music, and comedy. Rounding out the fun is a relay race, karaoke competition and dance contest for children. Mark it down as two days full of fun for the entire family.



## Belgian Beer Weekend Yokohama

MAP 23  
Yamashita Park  
May 17 ~ 20 / 11:00 ~ 21:00 (5/17 16:00~)  
(L.O. 30min before closing)  
Tickets: adv ¥2900 / door ¥3100 (includes original glass and 11 food/drink tokens)  
[belgianbeerweekend.jp](http://belgianbeerweekend.jp)

県内の人気アウトドアスポットで、ワールドクラスのビールを提供するイベントに勝るものはそう簡単には見つからない。ベルギーの何百年も続く醸造の伝統を、そのビール、音楽、フードとともに祝福するイベントに皆で参加しよう。約100種類の生ビール、そして厳選された数量限定の瓶ビールはブティックコーナーで提供される。

It's hard to beat an event offering world-class beer at one of the best outdoor venues in the prefecture. The people of Belgium invite all to join them in a celebration of hundreds of years of brewing tradition along with musical acts and Belgian foods. Around 100 different beers will be available on tap and in the bottle at the special "Boutique" booth for unique beers.



## 2018秋じゃないけど収穫祭〜ジモトイロ〜 Spring Harvest Fest

Nihon Odori, Yokohama Park  
May 26, 11:00 ~ 17:00  
May 27, 10:00 ~ 16:00  
[www.tvk-yokohama.com/aki](http://www.tvk-yokohama.com/aki)

名前の通り、ひと足早い収穫祭が開催される。イベントのコンセプトはジモトイロ(地元+十人十色)。神奈川県33市町村をはじめ全国各地の食、伝統工芸、観光地、そして人の魅力を伝える。また、環境関連企業・NPO団体のPRブースを設けるなど、環境への関心を促進することにも力を入れている。

As the name implies, this festival celebrates the harvest a few seasons early. The main concept is to introduce food, traditional crafts and tourism opportunities from Kanagawa's 33 municipalities, as well as products from around the country. The event also aims to promote environmentally friendly organizations.



## OTHER EVENTS

### 横浜人形の家 Yokohama Doll Museum

[www.doll-museum.jp](http://www.doll-museum.jp)  
045-671-9361  
¥400 adults/¥200 jr. high & elementary  
9:30-17:00, 月曜 closed  
Mondays  
■ 『人間国宝 平田郷陽』  
Living National Treasure Goyo

Hirata  
(17 of his stunning dolls on display)  
~7/22, normal fees and hours

### 神奈川芸術劇場(KAAT) Kanagawa Arts Theater

045-633-6500  
<http://www.kaat.jp>  
■ 劇団四季ミュージカル『ノートルダムの鐘』  
Shiki Theatre Company  
Musical: The Hunchback of

Notre Dame  
~8/28, check website for showtimes and prices

### 三溪園 Sankei Park

045-621-0634  
[www.sankeien.or.jp](http://www.sankeien.or.jp)  
■ フジ wisteria blooming season  
to early May  
■ ツツジ azalea blooming season

to mid May  
■ サツキ rhododendron blooming season  
mid May to mid June

### 原鉄道模型博物館 Hara Model Railway Museum

[www.hara-mrm.com](http://www.hara-mrm.com)  
045-640-6699  
■ Thomas & Friends Special Gallery  
~5/7, (normal hours & fees)

ガーデンネックレス横浜 2018  
**Garden Necklace<sup>2018</sup>**

Various locations ~ 6/3  
[www.city.yokohama.lg.jp](http://www.city.yokohama.lg.jp)

昨年盛況のうちに幕を閉じた「ガーデンネックレス横浜」が、今年も色鮮やかな花や緑で横浜を彩る。横浜公園から山下公園まで、港をつなぐ4つのチューリップガーデンには計25.6万本ものチューリップが咲く。また、山下公園と港の見える丘公園には約4400株のバラのガーデンが登場する。

After the great success of last year's event, the city has brought back this colorful celebration of nature. Four tulip gardens running from Yokohama Park to Yamashita Park boast over 250,000 flowers. Not to be outdone, 4,400 rose bushes will be in bloom in Yamashita and Minato-no-Mieru Oka Parks.



2018ITU世界トライアスロン&  
 パラトライアスロン横浜大会

**ITU World Triathlon & Paratriathlon**

Yamashita Park and surrounding area  
 May 12 (Elite and Para) & 13 (Age Group)  
 Times vary per race  
[yokohamatriathlon.jp](http://yokohamatriathlon.jp)

横浜港周辺がITU世界トライアスロンとパラトライアスロンの舞台となる。出場選手たちは、山下公園からみなとみらい周辺のコースを、水泳(1.5km)、自転車ロードレース(40km)、長距離走(10km)の3種目を通して競う。会場に駆けつけて、熱い声援を送ろう!

The Yokohama harborside will be the site for the official ITU World Triathlon and Paratriathlon. Participants in the triathlon will challenge themselves with a swim (1.5km), bike (40km), and run (10km) through Yamashita Park and Minato Mirai areas. Head down to the waterfront to provide them with some supportive energy.



**Yokohama Central Town Festival Y159**

Yamashita Park area  
 May 26 & 27  
 Free for spectators  
[www.y151-200.com](http://www.y151-200.com)

この祭りは、横浜開港159周年を記念して行われる。音楽ライブは、CRYSTAL KAYやJポップバンドのFLOWBACK、ウクレレユニットの小川コータ&とまそんなどが登場。また、横浜FMリノス公式チアリーディングチームや、横浜DENAベイスターズのダンスチームがダンスショーを披露する。そのほか、3X3のバスケットボール大会やキッズスケボーパークなど、様々なアクティビティが楽しめる。

This festival celebrates the 159th year of the opening of Yokohama port. There will be musical performances by Crystal Kay, pop artists FlowBack, reggae group FIRE BALL, and ukulele duo Kota Ogawa and Tomason. Dance presentations by the F. Marinos and DeNA Baystars cheerleaders, a 3-on-3 basketball contest and a skatepark for kids add to the entertainment.



Hours & fees: 10:00-17:00,  
 ¥1000; middle & high school,  
 ¥700; kids 4&U, ¥500

**Pacifico Yokohama**

[www.pacifico.co.jp](http://www.pacifico.co.jp)  
 045-221-2155  
 ■ ジャパントラックショー2018  
 Japan Truck Show 2018  
 (shipping vehicle expo)  
 5/10~12, 10:00-18:00 (last day,  
 ~17:00), ¥1000  
 ■ ヨコハマハンドメイドマルシ

エ2018  
 Yokohama Handmade Marche  
 (handmade arts & crafts fair;  
 3000 booths!)  
 5/26~27, 11:00-18:00, a¥800/  
 d¥1000  
 ■ 第1回 キルト時間フェスティバル  
 in 横浜  
 1st Quilt Time Festival in  
 Yokohama  
 (huge quilt exhibit and  
 marketplace)  
 5/30~6/1, 10:00-18:00 (last day,

~17:00), a¥1300/d¥1500

**日本丸  
 Nippon Maru**

(historical boat in Minatomirai)  
 総帆展帆 (そうはんでんぼん)  
 Unfurling of all the sails  
 5/13 & 27, 10:30~11:30  
 unfurling; 15:00-16:00, rolling  
 up  
**横浜赤レンガ倉庫  
 Akarenga Soko**  
<http://www.yokohama->

[akarenga.jp/](http://akarenga.jp/)  
 ■ Fruhlings Fest  
 (German beer & food fest)  
 ~5/6, 11:00-21:30, free entry,  
 purchases separate  
 ■ 野外シアター『SEASIDE  
 CINEMA』  
 (outdoor screens showing  
 family-friendly movies)  
 ~5/6, 19:00~, free!

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

# 美術 Art Alive

花開く伝統—日台の名作と新作—

## Hana Hiraku Dentou

MAP  
6

Yokohama Noh Theater

6/9 (Start 14:00) & 6/17 (Start 16:00)

B seat ¥4,000 / A seat ¥5,000 / S seat ¥6,000

[ynt.yafjp.org](http://ynt.yafjp.org)



「牡丹亭・驚夢」  
Photo by Ge Chan-Hui



横浜能楽堂と台湾の国光劇団が異文化コラボレーション作品「繡襦夢」を共同で制作した。崑劇の古典作品「繡襦記」をベースに、夢幻能の形式と三味線音楽を融合させた。この作品は、国際的に活躍する温宇航(ウエン・ユーハン)が主演、相手役は、注目の若手スター・劉珈后(リウ・ジャホウ)が務める。演出は台湾のコンテンポラリーシーンを牽引する王嘉明。また、三味線奏者・常磐津文字兵衛が音楽監督・作曲・演奏を務め、長唄の今藤美治郎・杵屋秀子・今藤政貴らも演奏する。伝統芸能のコラボレーションを観ることのできる貴重な機会をお見逃しなく。

「藤娘」  
撮影・国立劇場

The Taiwanese GuoGuang Opera Company and Yokohama Noh Theater team up in a unique cross-cultural collaboration of performing arts titled "Shujumu". Using the classic opera "Shujuki" as a base, the performance adds elements from Mugen Noh structure with traditional shamisen music. The multicultural performance will see the internationally active Taiwanese star Yuhang Wen take the lead, supported by the young and talented Liu Chia-hou. Wang Jia Ming, one of the movers and shakers of the contemporary Taiwanese theater scene, will direct. Music will be performed by the Tokiwazubushi shamisen players Yoshijiro Imafuji, Hideko Kineya, and Masaki Imafuji. This is a great opportunity to experience a rare collaboration of traditional performing arts.





## 新収蔵作品展 招き猫亭コレクション 猫まみれ

Maneki Neko Tei Collection

## Covered with Cats

Fujisawa City Art Space

5/19 ~ 6/17

10:00 ~ 19:00 (Closed Mondays)

Admission: Adults ¥200 / Students ¥100

[www.city.fujisawa.kanagawa.jp/bunka/FAS](http://www.city.fujisawa.kanagawa.jp/bunka/FAS)

猫は、現代メディアにおいて「カワイイ」存在として取り上げられ、SNSではミームに度々登場したり、様々な猫キャラクターも誕生しているほど人気である。藤沢市アートのスペースでは、そんな「猫」がモチーフとなった美術作品のコレクション展が開催され、浮世絵や油彩画、彫刻など様々な媒体の作品が展示される。およそ450点が公開される同展は、全国の美術館でも紹介され注目を集めている。猫好きの方も芸術好きの方も、「招き猫亭コレクション 猫まみれ」を訪れて猫特有の魅力を再発見しよう。

Cats play an interesting role in contemporary media as a subject of "cuteness", from the near constant appearance in memes on SNS, to various animated characters. The Fujisawa City Art Space is hosting a collection of artwork featuring cats in a variety of mediums, including ukiyo-e (woodblock prints), oil paintings, and sculptures. Chosen from a collection of over 450 pieces, this unique collection has received much acclaim from visitors as it has traveled from museums and galleries around the country. So for all you cat lovers and art fans out there, check out the Maneki Neko Tei Collection and discover the unique charm it embodies.

# Art Listings

## GENERAL ART

横浜美術館

Yokohama Museum of Art

045-221-0300

[www.yaf.or.jp/yma](http://www.yaf.or.jp/yma)

■ ヌード展 Nude Exhibit

(artwork featuring nudes)

~6/24, 10:00-18:00 (closed Thu)\*,

¥1600; uni & college, ¥1200; high

school & middle, ¥600; 12&U,

free!

\*open 5/3; closed 5/7; open til

20:30 on 5/11 & 6/8)

■ 横浜美術館コレクション展

Yokohama Museum Collection

コレクションをつくる。未来へつ

なぐー近年の収蔵品より

Creating a Collection.

Connecting to the Future.

(featuring recent acquisitions)

~6/24, same hours as above,

¥500; college & high school,

¥300; middle school, ¥100;

elementary & U, free!

そごう美術館

Sogo Museum

045-465-5515

[www.sogo-seibu.jp/common/museum/](http://www.sogo-seibu.jp/common/museum/)

¥1000; uni & high school, ¥800;

middle school & under, free!

■ ダイアン・クライスコレクション

アンティーク・レース展

Antique Lace Exhibit:

Lace, Thread of Comfort

~5/13, 10:00-20:00, regular fees

横浜市民ギャラリー

Yokohama Civic Art Gallery

045-315-2828

<http://ycag.yaf.jp>

■ 第58回港の作家展

58th Port Artists Exhibit

(100 oil paintings by local artists)

~5/7, 10:00-18:00 (1st day,

13:00~; last day, ~16:00), free!

■ 60周年記念 二科神奈川支部展

60th anniversary show:

Kanagawa branch of Nika

(representing contemporary

Japanese artists)

5/9~5/14, 10:00-18:00 (last day,

~15:00), free entry!

■ 第35回現代かながわ美術展

35th Modern Kanagawa Art

Exhibit

5/15~20, 10:00-18:00 (1st day,

13:00~; last, ~16:00), free!

あーすぷらざ

Earth Plaza

[www.earthplaza.jp/](http://www.earthplaza.jp/)

045-896-2121

■ 「電車のコト 世界のコト」

Of Trains, Of the World

(exhibit about trains & their

function in the world)

5/26~6/24, 10:00-17:00 free

Kawasaki City Museum

044-754-4500

[www.kawasaki-museum.jp](http://www.kawasaki-museum.jp)

■ 中井精也 鉄道写真展 笑顔

あふれる「ゆる鉄」ワールド

Nakai Seiya: railroad photo

exhibit

(200 works; colorful photos with

a railway theme)

~6/24, 9:30-17:00, ¥600;

students & seniors, ¥450; middle

school & under, free!

みなとみらいギャラリー

Minatomirai Gallery

[www.mmgallery.jp](http://www.mmgallery.jp)

045-682-2010

■ 二科会写真部神奈川支部 50

周年記念展

Nika Photographer's Assc.,

Kanawagawa branch, 50-year

annv. Exhibit

5/10~14, 11:00-18:00 (last day,

~17:00), free

## THEATRE

Cinema Jack & Betty

シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51

[www.jackandbetty.net](http://www.jackandbetty.net)

045-243-9800

(this is just a selection of

showings)

■ スリー・ビルボード Three

Billboards Outside Ebbing,

Missouri ~5/4

■ ウィンストン・チャーチル ヒト

ラーから世界を救った男 Darkest

Hour 5/5~

■ 修道士は沈黙する Le

confessionni 5/12~

■ 大英博物館 プレゼンツ 北

斎 British Museum Presents

Hokusai 5/19~

■ ラブレス Loveless 5/19~

For more event listings visit us online at:

[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

# MUSIC 音楽



MAP 8 MUSIC ART FILM

## GREENROOM FESTIVAL

Akarenga Soko  
May 26 - 27

Open 11:00 / Start 12:00 / Two-day ticket ¥19,000 / One-day ticket ¥11,730  
greenroom.jp

世界中の海を守ることをコンセプトに始まったGREENROOM FESTIVALが、今年も横浜赤レンガに帰ってくる。ビーチカルチャーとアートカルチャーをルーツに持ち、音楽、アート、ヨガ、映画などを取り入れたこの2日間のフェスは、心地よい潮風感じる横浜赤レンガを大いに盛り上げる。初日のライブには、ジャマイカ出身の伝説的レゲエシンガー、Jimmy Cliffや、R&BバンドのVintage Troubleをはじめとする、数多くのシンガー・グループが出演。2日目は、スカ・パンク・バンドのSublime with Rome、Bob Marley & the Wailersの元メンバーで結成されたThe Wailers、アジカンことAsian Kung-Fu Generationが出演するなど、2日間とも目が離せないラインナップだ。

Founded to support the conservation of marine life and beachfronts around the globe, the Greenroom Festival is back again this year at Akarenga Soko. Celebrating beach culture and artistic expression with a wide variety of musical acts, art exhibits, yoga workshops, video screenings, and photography, the festival will energize the bayfront area for two days. The first day of performances will see the legendary Jamaican reggae artist Jimmy Cliff on stage, the guitar-powered rhythm and blues of Vintage Trouble, and a host of other DJs and live acts. Sunday's highlights include the ska punk sounds of Sublime with Rome, the remaining members of Bob Marley's band The Wailers, and Asian Kung-Fu Generation.

## Music Listings

### POPULAR MUSIC

#### Dolphy

www.dolphy-jazzspot.com  
045-261-4542

- Ryo Miyachi NY Collective tour feat. Nir Felder  
5/11, 19:30, a¥4500/d¥5000
- 小沼ようすけ&井上銘デュオ Onuma Yosuke & Inoue May guitar duo  
5/15, 19:30, a¥4000/d¥4500

- CHAKA & Geila Zilkha (vocalists) special live quartet  
5/19, 19:00, a¥4000/d¥4500

#### Kamome

- Yokohama-kamome.com  
045-662-5357
- The Rambling Brothers (really good Southern/country rock)  
5/13, 17:00, ¥4000
  - ジャズギター パトル Jazz Guitar Battle

5/22, 20:00, ¥3500

#### Motion Blue

- www.motionblue.co.jp  
045-226-1919
- Sinne Eed with Jacob Christoffersen (Danish jazz vocalist and pianist)  
6/1, 19:30, ¥5800
  - Chara (Japan's legendary pop-alt vocalist!)

6/16&17, 16:30&17:30, ¥9000

#### Thumbs Up

- www.stovesyokohama.com  
045-314-8705
- Rickie Gene (soulful vocals & acoustic reggae)  
\*\*Thumbs Up 20th Anniversary Week\*\*  
5/6, 18:00, a¥3000/d¥3500



MAP  
8

# Marcus Miller

**Motion Blue**

May 20th

First Show Open 15:15 / Show 16:30

Second Show Open 18:15 / Show 19:30

Tickets: ¥12,500

[motionblue.co.jp](http://motionblue.co.jp)

グラミー賞受賞経験のあるシンガーソングライターでありながら、様々な楽器をこなすマルチプレイヤーのマークス・ミラーが、今月モーションブルーにエレクトリックサウンドを届ける。彼は、マイルス・デイヴィスやハービー・ハンコック、ルーサー・ヴァンドロスなどのヒットアルバムを手掛けたほか、エレクトリック・ベース奏者として高いスキルを誇る。彼のスタイルとソウルフルな表現力は、30年にわたって批評家および一般のファンから称賛され、2012年には「ユネスコ平和芸術家」に任命された。シカゴ出身のトランペット奏者で、近年シカゴのジャズシーンで話題のマーキス・ヒルも登場。さらにアレックス・ハン(サクソ)、ブレット・ウィリアムス(キーボード)そしてアレックス・ベイリー(ドラムス)の3人が加わり、5人がモーションブルーで魂を揺さぶるプレイを繰り広げる。

Grammy award-winning producer, songwriter, and multi-instrumentalist Marcus Miller will bring his electric sounds to Motion Blue this month. Having worked with the likes of Miles Davis, Herbie Hancock, and Luther Vandross, he is best known for his skill on the electric bass. His style and soulful playing has gained him critical and popular acclaim over the past three decades. He was even appointed as a UNESCO Peace Artist in 2012. He will be joined on trumpet by critically acclaimed Chicago native Marquis Hill, who has been making waves in the Chicago jazz scene recently. Alex Han (sax), Brett Williams (keyboard), and Alex Bailey (percussion) fill out the five-piece band.

## CLASSICAL MUSIC

### みなとみらいホール Minatomirai Hall

[www.yaf.or.jp/mmh/index.php](http://www.yaf.or.jp/mmh/index.php)  
045-682-2020  
(discounts for seniors, students, etc.)

■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽団第339回定期演奏会  
Kanagawa Philharmonic Orchestra 339th regular

concert

5/19, 14:00, S ¥6,000 A ¥4,500  
B ¥3,000

■ 日本フィルハーモニー交響楽団 第337回横浜定期演奏会  
Japan Philharmonic Orchestra  
337th regular concert

5/12 18:00, S ¥8,000 A ¥6,500  
B ¥6,000 C ¥5,000 P (sold out)  
Y ¥1,500

フィリアホール  
Philia Hall

<http://www.philiahall.com>  
045-985-8555

■ Vitaly Yushmanov (baritone)  
5/18, 11:30, ¥1500

■ Charles Richard-Hamelin  
(piano recital)  
5/22, 19:00, ¥5000

■ Kyoko Takezawa (violin  
recital)  
6/23, 17:00, S ¥5000, A ¥4000

サルビアホール  
Salvia Hall  
<http://salvia-hall.jp/>

045-511-5711

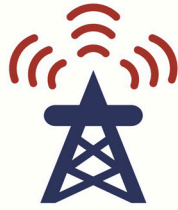
■ モルゴア・クアルテット  
Morgaua Quartet  
5/21, 19:00, ¥5500

■ Gob  
(オカリナ七重奏団GOBオカリナ  
コンサート)

7-man ocarina concert!  
6/3, 15:30, ¥4200

For more event listings visit us online at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

**Antenna America**

Nagano Trading's  
American Craft Beer Tasting Room  
[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)

- 1 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 2 Gold's Gym [C-4]
- 3 Oinos Noge [D-2]
- 4 Bruntons [E-6]
- 5 Antenna America [D-3]
- 6 Yokohama Noh Theater [C-1]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Akarenga / Motion Blue [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Synchronicity [E-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Far East [D-4]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Sparta [D-3]
- 17 AMI [E-6]
- 18 Yokohama Brewery [D-3]
- 19 Bashamichi Green [C-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Yamashita Park [C-7]
- 24 Yokohama CreativeCity Center [C-3]





FINE ASIAN CUISINE  
**FAR EAST**  
OPEN EVERY DAY  
FROM 18:00  
UNTIL LATE  
**045-663-8129**  
2-32 OTAMACHI NAKA-KU

MAP 14

**AMI**  
Fine wines and artisanal dining  
in a friendly atmosphere.

Naka-ku, Ishikawacho 2-72-1  
中区石川町2-72-1  
Tel: 045-319-4837  
Hours 営業時間:  
火-金 Tue-Fri. 17:00-0:00  
土-日 Sat-Sun. 12:00-14:00 Lunch  
17:30-0:00 Dinner  
Closed 定休日: 月曜日 Mondays

MAP 17

**SAKE TODAY**  
THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

**Sake Today**

[www.sake-today.com/orders](http://www.sake-today.com/orders)

MAP 11

**横浜ビール**

**YOKOHAMA BREWERY**  
SINCE 1995

Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
[www.yokohamabeer.com](http://www.yokohamabeer.com)

MAP 18

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロシティ

**SYNCHRONICITY**

**1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA**  
PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

MAP 11



**Mister Micawber's**  
海外旅行やビジネスで使える英語  
プライベートレッスンが  
格安3,000円から

**無料体験**

[mistermicawbers.com](http://mistermicawbers.com)  
[mistermicawber@gmail.com](mailto:mistermicawber@gmail.com)



ビール発祥の地、  
横濱のあられ

**横濱ビア柿**

[www.minoya-arare.com](http://www.minoya-arare.com)  
(株)美濃屋あられ製造本舗

**KT&K JAPANESE**  
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- \* JPLT level 1-5 preparation
- \* Japanese for daily use
- \* Business Japanese

*20 years of experience*

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax      Email: [ktk-jp@jcom.home.ne.jp](mailto:ktk-jp@jcom.home.ne.jp)

045-311-7804

EUROPEAN BEER HOUSE  
横濱 Cheers

[WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM](http://WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM)

MAP 25

**ギリシア料理 SPARTA** 045-253-1645  
[www.sparta.jp](http://www.sparta.jp)

*Yokohama's oldest GREEK RESTAURANT*

**スタッフ募集**

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE      YOSHIDAMACHI 3-7  
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE      NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 16

to **登良屋** YOKOHAMA'S LEGENDARY SASHIMI  
ra  
ya

Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 13

**Learn Japanese in Yokohama**  
Long and short-term courses available



**横浜国際教育学院**  
YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

Only 4 minutes from  
**Sakuragicho Station**

[www.yiea.com](http://www.yiea.com)

**和装教室**  
KIMONO SCHOOL  
**SHYOSHYOAN**  
*A practical approach to kimono*

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

**Courses in Kimono Dressing**  
(Kitsuke)

Certificate Courses  
Yukata  
Komon & Taiko

Send inquiries to  
[shyoshyoan.info@gmail.com](mailto:shyoshyoan.info@gmail.com)

[www.shyoshyoan.com](http://www.shyoshyoan.com)

MAP 21

# AKATSUKI COLUMN

Welcome to the first of four original columns aimed at educating about sake and helping you enjoy your drinking experience more. Each column is presented by Japanese sake bar "Akatsuki no Kura" and adjoining restaurant "Sake Tottari", both located near the west exit of Yokohama Station.

In this first column, we'd like to introduce some of the major kinds of rice used in Japanese sake along with the main growing regions. We have also provided some recommended brands for each type of rice. Please be our guest and sample the magnificent sake available at our bar and restaurant.

## Sake-brewing rice MAP



**山田錦 Yamadanishiki**  
兵庫 HYOGO  
福寿  
FUKUJU

The king of sake rice; great balance of flavor and aftertaste



**雄町 Omachi**  
岡山 OKAYAMA  
極聖  
KIWAMI-HIJIRI

Sake with a luxurious aroma and solid taste



**八反草 Hattansou**  
広島 HIROSHIMA  
富久長  
FUKUCHO

Its flavor and aftertaste go well with a meal



**さかの華 Saganohana**  
佐賀 SAGA  
天山 七田  
TENZAN-SHICHIDA

Enjoy before or after a meal; a sake for anytime, anyplace



**ヒノヒカリ Hinohikari**  
大分 OITA  
西の関  
NISHINOSEKI

Sake that can be enjoyed both hot or chilled in different weather



**美山錦 Miyamanishiki**  
長野 NAGANO  
今錦  
IMANISHIKI

Sake with a long history of serving hot; full-bodied, rich flavor

**若水 Wakamizu**  
愛知 AICHI  
白老  
HAKUROU

From dry to umami-laden; a sake with a wealth of variety



**秋田酒こまち Akita Sake komachi**  
秋田 AKITA  
雪の茅舎  
YUKINOBOUSHA

Clean, refined taste.



**出羽燦々 Dewasansan**  
山形 YAMAGATA  
栄光富士  
EIKO-FUJI

Full-bodied, elegantly flavored sake

**五万石 Gohyakumangoku**  
新潟 NIIGATA  
今代司  
IMAYO-TSUKASA

Dry; typical of Niigata sake, but has a mild aftertaste

**オオセト Oseto**  
香川 KAGAWA  
川鶴  
KAWATSURU

Pairs well with seafood from the Seto Inland Sea

**松山三井 Matsuyamamii**  
愛媛 EHIME  
伊予賀儀屋  
IYO-KAGIYA

Sake with scent of citrus

**吟風 Ginpu**

北海道 HOKKAIDO

千歳鶴  
CHITOSEZURU

Harnesses the flavor and sweetness of the rice; smooth

**華吹雪 Hanafubuki**

青森 AOMORI

陸奥八仙  
MUTSU-HASSEN

Mellow with a prominent, mild sweetness

**ざんおとめ Ginotome**

岩手 IWATE

菊の司 平井  
KIKUNOTSUKASA-HIRAI

Similar to Chablis; goes best with oysters.

**Japanese Restaurant**

Cheers!

**Traditional Japanese Fare and Sake**

酒とったり  
SAKE TOTTARI

**Yokohama's Sake Wonderland**

Welcome to our bar!

Japanese Craft Bar  
**AKATSUKI NO KURA**

**AKATSUKI NO KURA**  
045-624-9913

**Sake Tottari**  
045-624-9923

**WEEKDAYS**  
15:00~24:00

**SAT-SUN-HOLIDAYS**  
12:00~24:00

**OPEN EVERY DAY**  
17:00~24:00

Sotetsu Minamisaiwai Bldg 2F (Nishiguchi PostOffice2F)  
1-10-16 Minamisaiwai Nishi-ku Yokohama

Sheraton  
NISHIGUCHI  
TAKASHIMAYA  
JR  
YOKOHAMA st.  
VIVRE  
SOTETSU JOINUS





# Creating

# “NEIGHBOR’S LAND”

Text by Mana Saito

日本でありながら、日本でないどこか——YCC ヨコハマ創造都市センターの3階に、そんな国家や文化のはざまを生きる人々とアーティスト・北澤潤が協働で作り上げた「隣人たちの国」が誕生した。

2016年には米経済誌フォーブスの「30 Under 30 Asia」アート部門にも選出され、「コミュニティ・スペシフィック」をテーマに国内外で活動してきた北澤が、海外と日本を行き来する生活の中で感じた「違和感」を出発点とした同展。横浜在住の外国人からプロジェクト

メンバー「ネイバーズ」を募り、ミーティングやディスカッションを重ねて生まれたのが「彼らのふるさとの日常、そして横浜の文化を構成する重要な要素としての外国から持ち込まれた文化、両方が混ざっている国を形にする」というコンセプトだ。

会場には、中国の団地の一部屋や、ママックと呼ばれるマレーシアのインド系ムスリムの食堂、パキスタンの住宅にあるという中庭、イタリアのキオスクなど、ネイバーズの生活・記憶をもとに作られた計8カ国のブースが出現。モノづく

a Malaysian restaurant called Mamak, a courtyard of a Pakistani house, an Italian kiosk, an American “man cave” and a few more booths created by the artist and his colleagues. They are based on the neighbors’ memories of their home countries and also on foreign cultures that can be found in Yokohama. The team members will be selling food, drinks and other various items, giving language and cooking lessons, and holding craft workshops during this exhibition.

“I hope people who experience this exhibition will see the city of Yokohama as a sort of ‘NEIGHBOR’S LAND’. It will be interesting,” Kitazawa says. Visiting ‘NEIGHBOR’S LAND’ will give you a great opportunity to get to know the true neighbors you encounter everyday in our city. Celebrating cultural diversity makes

りや語学の講座、料理教室、各国のドリンクやフード、物品販売など、会期中さまざまなイベントを実施する。

「この展示空間を体験することで、横浜の街自体も“NEIGHBOR’S LAND”として見立ててみるのができれば面白い」と話す北澤。同じ横浜に住む「隣人」たちと彼らの多様な文化を知るきっかけとして、まずは“NEIGHBOR’S LAND”を訪れてみてはいかがだろうか。

for a fine starting point.

## INFORMATION

YCC Yokohama CreativeCity Center, 3F  
YCC Temporary JUN KITAZAWA “NEIGHBOR’S LAND”

Apr 27 ~ Jun 10

every Thu ~ Sun & National Holidays

Hours:

Thu・Fri, 15:00 ~ 20:00

Sat・Sun・Holidays, 12:00 ~ 20:00

Admission:

¥500 (grants entry during the entire exhibition period)

HS & under free with presentation of student ID.

※1回のお支払いで会期中、何度でも入場可能なバスタード制。

※高校生以下入場無料、要学生証提示。

See website for special events:

yokohamacc.org/yct/junkitazawa

MAP  
24

Located in Japan, but yet not like any place in Japan at all—that’s “NEIGHBOR’S LAND”, the exhibit created by artist Jun Kitazawa in collaboration with residents from different countries and cultures.

Kitazawa has worked in Japan and internationally on unique art projects with a consistent theme: “Community Specific”. This led to his selection by Forbes magazine for inclusion in its “30 Under 30 Asia: The Arts” list in 2016. For this exhibit he invited various foreign nationals who live in Yokohama to join as project members, dubbing them “neighbors”. The team met frequently to discuss the development of the exhibit’s concept.

On the third floor of the YCC Yokohama CreativeCity Center, as part of the exhibit, you will find a room resembling a typical Chinese housing complex. There is also

*Tomei Wines*



**WHOLESALE  
RETAIL  
WINE CLUB  
EVENTS  
TASTING ROOM**

© 2012 Tomei

**NOW OPEN**

**THE WAREHOUSE  
TASTING ROOM**

**FRIDAY NIGHTS 7PM - 11PM**

**3-14 YOSHIDAMACHI, YOKOHAMA, 2F ARIA BLD.**

MAP 1

All Beer Served

**COLD & FRESH**



**Antenna America**  
AMERICAN CRAFT BEER TASTING ROOM



Home delivery service throughout Japan available in-store and online  
**onlineshop** → [www.antenna-america.com/order.html](http://www.antenna-america.com/order.html)

店内レジカウンターにて日本全国配送サービス 横浜市中区吉田町5-4 第6吉田ビル5F86F ☎045-315-5228  
 ウェブサイトからの通信販売も承っております

NAGANO TRADING @COM  
[www.naganotrading.com](http://www.naganotrading.com)   

MAP 26  
MAP 5

ありあけ **ARIAKE**  
HARBOUR

**横濱** 

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。  
 Sumptuous maron cake in the shape of a ship.  
 Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.



横濱  港・ヨコハマの船をイメージした  
 ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

**ARIAKE MAIN STORE**  
 0120-005-436

〒231-0021  
 Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,  
 City Tower Yokohama 1F  
 Hours 10:00~20:00

Official Site [www.ariakeharbour.com](http://www.ariakeharbour.com)  
 Shop Site [www.harboursmoon.com](http://www.harboursmoon.com)

MAP 15



**BRIMMER BREWING**

[www.brimmerbrewing.com](http://www.brimmerbrewing.com)

# 炭火焼イタリアン&ワイン

# Oinos Noge

オイノス 野毛

Text by  
Maho  
Watanabe



中区野毛町 2-59-2

Naka-ku Nogecho 2-59-2

Tel: 045-334-8655

Hours/営業時間:

Mon ~ Fri: 17:00~24:00

Weekends and Holidays: 15:00~24:00

MAP  
3

今月開店3周年を迎えるオイノス野毛は、オイノスのファンである常連客に加えて、野毛でハシゴ酒を楽しもうという新たな客層で賑わっている。お馴染みのロゴの看板と気さくなスタッフが迎えてくれるここ野毛店では、様々な創作イタリアンと、この店の一押しである炭火焼料理が楽しめる。

この日のディナーは、キハダマグロを使った本日の鮮魚のカルパッチョ(¥880)からスタートした。まさに「海からテーブルへ」という言葉がぴったりの新鮮なマグロのカルパッチョを、白のグラスワイン(¥580~)と共に頂く。コクのあるドレッシングを纏ったシーザーサラダ(¥1180)の上には、肉厚のスモークベーコンと温泉卵とたっぷりのチーズがトッピングされ

Celebrating its third anniversary this month, Oinos Noge is a hive of regulars and new customers alike, often those bar hopping around the district. Customers are always greeted by the familiar logo and friendly staff before diving into a variety of creative Italian dishes and the signature *sumibiyaki* (charcoal-grilled) dishes.

I started my dinner with the fresh catch of the day, yellowfin tuna carpaccio (¥880). True to the "sea to table" philosophy, I enjoyed the freshness of the tuna alongside a glass of white wine (¥580~). The Caesar salad (¥1180) was nicely coated in a creamy dressing, topped with smoked bacon, soft-boiled egg and plenty of cheese. The New Zealand charcoal-

ている。炭火焼のNZ産骨付き仔羊(¥900/1ピース)は、塩コショウでシンプルな味付けながら、外はカリッと中は柔らかくジューシーに味わい深く仕上がっている。

グランドメニューに加えて、魅力的なラインナップの季節のおすすめメニューも見逃せない。桜エビとそら豆のチーズリゾット(¥1500)を味わえば、思わず赤のグラスワイン(¥580~)のお代わりを頼みたくなるだろう。そしてデザートを食べるお腹の余裕があれば、フィレンツェで修行してきたというジェラート職人が作った本格的なイタリアンジェラート(¥580)をぜひとも味わってみて欲しい。

オーナーでありシェフである松山登美によると、2018年8月、新横浜駅の近くにオイノス3

grilled lamb chops (¥900/piece) were simply seasoned with salt and pepper, cooked crispy outside and soft and juicy inside.

Beyond with the main menu, don't forget to check out the enticing seasonal menu. The cheese risotto with sakura shrimp and fava beans (¥1500) may coax you to order a glass of red wine (¥580~). If you have room for dessert, I highly recommended trying their Italian gelato (¥580), which is carefully made by a chef who mastered the authentic style in Firenze.

According to owner/master chef, Tomi Matsuyama, they are opening their third shop near Shin-Yokohama Station in August 2018. The new place will be a trattoria with about 60 seats, serving casual

号店をオープンするという。新しい店は約60席のトラットリアで、気軽にイタリアンを楽しめる場所になるそうだ。石川町から野毛、そして新横浜へと続くオイノスのグルメ街道は、これからも食いしん坊の私達を楽しませてくれそうだ。



Italian dishes. From Ishikawacho to Noge to Shin-Yokohama, Oinos's gourmet offerings continue to delight the city's foodies.



おいしくて、ワクワク。

# Belgian Beer Weekend

MAP  
23

ベルギービールウィークエンド



5.17 T H U ▶ 5.20 S U N

Yokohama  
Yamashita Park

17 May 16:00 – 21:00  
18 – 20 May 11:00 – 21:00  
(last order 20:30)

Belgium returns to Yamashita Park  
with more than 100 beers!  
Welcome to the city's largest  
beer terrace!!

Organizer: Belgian Beer Weekend Organizing Committee  
Special Support: Belgian Embassy in Tokyo  
Contact: Belgian Beer Weekend office (10h - 12h / 14h - 17h)  
TEL: 03-5829-6878 Email: info@belgianbeerweekend.jp

Minimum legal drinking age: 20 years

Day tickets: 3,100 JPY  
(original Belgian Beer Weekend 2018 glass, 11 beer/food tokens)

Presale tickets: ~~3,100 JPY~~ ▶ 2,900 JPY  
(original Belgian Beer Weekend 2018 glass, 11 beer/food tokens)

Presale tickets can be conveniently purchased online at  
[www.belgianbeerweekend.jp](http://www.belgianbeerweekend.jp)  
or at the in-store terminals of 7-ELEVEN, Circle K Sunkus and  
TICKET PIA stores. (Ticket PIA code 991-595)

# BRUNTONS



Naka-ku, Motomachi 5-190 KIKI Bldg. 2F  
中区元町5丁目190KIKIビル2階  
Tel: 045-323-9773  
www.bruntons.yokohama

## CRAFT BEER BAR ブラントonz

ブラントonzはふつうのクラフトビアバーではない。ほかの店との違いはその上品さである。スポーツバーで見られるような騒々しい雰囲気はそこにはない。感性豊かな人たちが落ち着いた空間で美味しいビールを楽しむ場所である。カウンター席5つと小さなテーブル席がいくつか入った、隠れ家のような店である。

このバーはクラフトビールファンをがっかりさせることはない。スタッフは豊富な知識を持っており、注ぎ方にもこだわっている。今回訪れたときは、EBINA BEER(神奈川)、Voyager(和歌山)、Campion(東京)など、日本各地のクラフトビールが提供されていた。全部で6タップあり、米国パイント(473ml、¥1200~)、280mlグラス(¥700~)または3つセットのフライト

Bruntons is not your average beer bar, possessing style and sophistication that set it apart from other establishments. The rowdy atmosphere so common at a sports bars is absent, too. This is a place where people with discerning tastes come to appreciate good beer in a calm, cozy atmosphere. With five bar seats and a few small tables, it can certainly seem intimate.

The bar will not disappoint serious craft beer fans. The staff is knowledgeable and very particular about a correct pour. When we visited they had a healthy selection of craft beers from all parts of Japan, including Ebina Beer (Kanagawa), Voyager (Wakayama), and Champion (Tokyo). There are six taps and guests can order

(¥1200)から選べる。店主の河野規美子は醸造にも携わっており、Pink Boots Societyといった女性醸造家のエンパワーメントを目的とした団体を支援している。

ブラントonzは歴史ある元町に位置している。店内の壁には、横浜の歴史好きが喜ぶような、横浜が描かれた珍しい浮世絵の数々が飾られていて、本物の作品も一つある。また、入口付近にかかっている珍しいヴィンテージのシルクハットを見て喜ばしく思う人もいるかもしれない。このシルクハットは、リチャード・ヘンリー・ブラントonzにちなんだもので、店名も彼の名から取っている。ブラントonzは明治時代に日本で活躍したスコットランド出身の土木技師で、「日本の灯台の父」として知られている。彼は横浜

by the US pint (¥1200~), 280ml glass (¥700~) or a three beer flight (¥1200). The owner, Kumiko Kawano, is actually involved in some brewing activities herself, and supports organizations for the empowerment of female brewers such as the Pink Boots Society.

Bruntons is located in the historic Motomachi district. Yokohama history buffs will be pleased to discover the unique collection of historic ukiyo-e prints of the city displayed on the walls. One is an original. Others may appreciate the novelty of the vintage top hat hanging near the entrance. That hat is a tribute to the late Richard Henry Brunton after whom the bar is named. Brunton was a Scottish engineer active in Japan during the

の精密な実測図を作成するなど、この街のまちづくりに大きく貢献した。

小腹がすいた人のために、同店はビールとよく合うおつまみを提供している。今回は、美味しい自家製ピクルス(¥500)と自家製フムスとピタパン(¥800)をいただいた。ブラントonzは禁煙で、フリーWi-Fiが使える。

Meiji era and was known as the “Father of Japanese lighthouses”. Brunton also surveyed and drew the first detailed maps of Yokohama, and made many contributions to the city’s infrastructure.

If you’re hungry there is a nice selection of finger food that pairs well with beer. We enjoyed the tasty homemade pickles (¥500) and hummus (¥800). Bruntons is a non-smoking establishment. They also offer free wi-fi.





## Cuban Sandwich

皆さん、『Chef』という映画は観たことがありますか？ まだの方はすぐに観ましょう！ その映画に登場するのがキューバサンドイッチ！ このサンドイッチはキューバブレッドと呼ばれる軽い食感のパンにハム、ローストポーク、スイスチーズ、ディルピクルス、マスタードを挟み、パンの表面にバターを塗ってからプランチャというサンドイッチプレスで押し焼きにします。外側はカリッと焼け、ほんのりバターの香り、中身はチーズが溶けて肉を包みこんでジューシーに、ピクルスとマスタードのほどよい酸味と辛味のバランスが抜群です！ 説明してるだけで食べたくなります……

起源は曖昧で、1800年後半キューバとキーウエスト、タンパ(フロリダ州)の間では人や文化、思想が流動していた時で、その流れの中でいつのまにか生まれたようです。当時の葉巻工場(キューバ、キーウエスト)の労働者たちの昼食として食べられていました。「キューバで生まれてキーウエストで学んだサンドイッチ」とも言われています。横浜でも大棧橋のふもとにT's Cubasandというお店があるので機会があればキューバサンドをかぶりつきに行ってみてください。

Have you seen the movie “Chef”? If not, I highly recommend watching it. This month's topic, the Cuban sandwich, makes an appearance in the film. The Cuban bread used for the sandwich has a thin, light crust. It is filled with ham, roast pork, Swiss cheese, dill pickles, and mustard, and then buttered and toasted in a sandwich press called a “plancha”. The outside becomes crispy, there is a faint buttery aroma, the melted cheese mixes with the juicy meat inside, and the tartness of the pickles is balanced perfectly by the spice of the mustard. Words don't do it justice. You should try it!

There is some debate as to the origin of the sandwich, but it is believed to have been created when Cuban people and culture flowed into Key West and Tampa, Florida in the late 1800s. It's said to have been a common lunch eaten by the workers of cigar factories in Cuba and Key West. Some claim it was born in Cuba and mastered in Key West. T's Cubasand, located at the entrance to Osanbashi Pier, serves the sandwich, so you can give one a try right here in Yokohama.

キューバサンドイッチ

## Cuban Sandwich

### 作り方・Directions

#### マリネ液

1. マリネ液を混ぜ、肉と一緒にビニール袋に入れて冷蔵庫で一晩寝かせます
2. 翌日、フライパンで表面をキツネ色に焼き、200℃のオーブンで30分程火を入れます。  
\*簡易的なレシピなので自分好みのスパイスを足してみてください。

#### サンドイッチ

1. カットしたパンにマスタードとマヨネーズを塗り、他の具を詰めます
2. バターを引いたフライパンで片面ずつ焼きます(ヘラなどでプレスしながら表面がカリッとするように)。中のチーズが溶けたら完成です！  
\*お好みで違う肉を入れてもOKです。

#### Marinade

1. Mix the ingredients for the marinade. Add meat and marinate in a sealed plastic bag and refrigerate overnight.
2. The following day, brown the meat in a frying pan. Then heat in oven at 200°C for about 30 minutes.

\*This is a very basic recipe, so add any spices that you like.

#### Sandwich

1. Spread the mustard and mayonnaise on the bun and stuff with other ingredients.
2. Butter a skillet and fry the sandwiches one by one. Press with spatula so the bread becomes crisp. Once the cheese has melted, the sandwich is ready.

\*Feel free to add any other items as you like.

### 材料・Ingredients

<b>ローストポーク</b>		<b>Roast Pork</b>	
豚肩ロース	400g	pork butt	400g
<b>マリネ液</b>		<b>Marinade</b>	
オレンジジュース	100cc	orange juice	100cc
ニンニク(スライス)	2片分	sliced garlic	2 cloves
オレガノパウダー	適量	oregano powder	to taste
クミンパウダー	適量	cumin powder	to taste
コショウ	適量	pepper	to taste
塩	20g	salt	20g
<b>サンドイッチ (4人前)</b>		<b>Sandwich (serves 4)</b>	
ローストポークのスライス		roast pork slices	
ドッグパン(バケットでも可)	4個	hot dog bun or baguette	4
ハム	8枚	ham	8 slices
スライスチーズ	4枚	cheese	4 slices
キュウリのピクルスのスライス	適量	sliced pickles	as desired
マスタード	適量	mustard	to taste
マヨネーズ	適量	mayonnaise	to taste
バター	適量	butter	for frying

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

**NOW  
HIRING!**  
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP  
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASH AMICHI

MAP  
19

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

[www.greenyokohama.com](http://www.greenyokohama.com)






- ✔ Close access to Yokohama station
- ✔ Simplified renting process
- ✔ 24 hour security in all apartments
- ✔ English speaking available
- ✔ Fitness rooms available

# Yokohama Rental Apartments

Yokohama's largest furnished apartment agency

With over 20 years of experience



**YOKOHAMA**  
RENTAL APARTMENTS

**9:00 A.M. ~ 20:00 P.M.**  
Open throughout the year  
except between  
Dec. 31st and Jan. 3rd

**5-130 Isezakicho  
Naka-ku Yokohama**

For information and inquiries  
call us at:

**045-231-0054**

**www.yokohama-apartment.com**

